

BRENDA JERONO

TRANSLATOR & INTERPRETER | ENGLISH – KISWAHILI – KALENJIN

+254 791 776 203 | brendahjeronono30@gmail.com | Kenya (Remote/Hybrid) | English • Kiswahili • Kalenjin

PROFESSIONAL PROFILE

Trilingual translator and interpreter (English, Kiswahili, Kalenjin) with a Bachelor of Education and over 5 years' professional experience delivering accurate, high-quality translation, localisation, interpretation, and linguistic quality assurance across legal, healthcare, educational, and general digital content. Proficient in CAT tools (memoQ) and Adobe document workflows, with strong attention to detail, terminology consistency, and confidentiality. Experienced in both written translation and live/remote interpretation (VRI), managing multiple time-sensitive projects independently to meet strict deadlines.

LANGUAGE PAIRS

English-Kiswahili • English -Kalenjin

KEY SKILLS

- | | |
|--|--|
| • Written Translation & Localisation | • Simultaneous & Remote Interpretation (VRI) |
| • Linguistic Quality Assurance (LQA) | • Terminology & Consistency Management |
| • Machine Translation Post-Editing (MTPE) | • Transcription & Time-Coding |
| • Legal & Educational Document Translation | • Healthcare/Market-Research Content |
| • Proofreading & Editing | • CAT Tools (memoQ), Adobe Document Tools |
| • Confidentiality & Data Sensitivity | • Deadline & Multi-Project Management |

TRAINING & CERTIFICATION

Professional Development Skills for the Digital Age | ALX — *Completed 5 August 2025*

Virtual Assistance Skills in the Digital Age | ALX — *Completed 18 March 2025*

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Contract Translator / Machine Translation Post-Editor | Toppan Digital Language (UK) Ltd. *Jul 2026 – Present*

- Review and refine machine-translated digital content for accuracy, clarity, consistency and natural language flow.
- Quality-check healthcare market-research questionnaire content, ensuring correct terminology and register.
- Work with structured content and project specifications, meeting strict delivery deadlines independently.

Contract Swahili Interpreter | MidLocalize International DWC LLC

Jun 2026

- Provided video remote interpretation (VRI) between English- and Swahili-speaking participants.
- Maintained accuracy, confidentiality and neutrality while interpreting across professional settings.
- Adapted register and tone appropriately for different speakers and contexts in real time.

Translator | Linguistica International

Aug 2024 – Present

- Translate and edit legal and educational documents from English to Swahili, preserving meaning, tone and formal register.
- Format and edit documents in Adobe, preserving original structure and layout.
- Review translated documents for accuracy, clarity, consistency and completeness before delivery.
- Manage assigned translation projects independently, consistently meeting deadlines.

Call Translator / Transcriptionist | Lingual Consultancy

Dec 2023 – May 2024

- Transcribed and translated audio/video content with close attention to detail and accuracy.
- Performed quality assurance, checking time codes and formatting for accuracy before submission.

Swahili Tutor / Interpreter | Self-employed

Mar 2023 – Nov 2023

- Provided interpretation and communication support in professional settings, bridging English-Swahili language gaps.
- Delivered tailored Swahili language instruction for business communication needs.

English/Kalenjin Translator & QA Reviewer | Gengo

Mar 2020 – Nov 2021

- Provided translation and linguistic quality assurance for digital content between English and Kalenjin.
- Reviewed work for accuracy, consistency and language quality prior to completion.
- Created and verified subtitle time codes, following platform-based workflow requirements.

CONTENT SPECIALISMS

Legal Documents • Healthcare & Market Research • Educational Content • Subtitling & Media •

General/Digital Content • Agriculture & Conservation

EDUCATION

Bachelor of Education (Physical Education and Sport), Second Class Honours (Lower Division) — University of Nairobi | 2017–2024

Kenya Certificate of Secondary Education — Sing'ore Girls High School | 2012–2015

TECHNICAL TOOLS

memoQ (CAT tool) • Adobe document editing • Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint) • Digital communication/VRI platforms • Online language and content-review platforms

REFERENCES

Available upon request.